



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO **ORTICOLARIO**<sup>TM</sup>

## **ORTICOLARIO POUR UN JARDINAGE EVOLUE**

**Septième édition**  
Villa Erba, Cernobbio (Côme)  
2 - 3 - 4 octobre 2015

### **ORTICOLARIO 2015 La contagion de la beauté**

*"Nous avons commencé à concevoir cette septième édition alors que les lumières de la dernière édition étaient encore allumées. Jour après jour, comme pour construire une maison, brique sur brique, nous avons assemblé, idée après idée, un programme si extraordinaire qu'il poussera le visiteur le plus curieux et attentif à rester plus longtemps et à revenir pendant les trois jours de la manifestation.*

*Le Comité Scientifique et le Groupe Créatif d'Orticolario ont préparé une édition d'une grande profondeur et d'un grand intérêt culturel. Nos mots-clés, Beauté, élégance et Style dans la Communication, ont été respectés et mis en évidence avec une attention maniaque pour les détails. L'entrelacement de cultures différentes est la force de la manifestation, qui contamine les personnages principaux de cette très belle histoire, à savoir concepteur, artistes, pépiniéristes, artisans, réalisateurs et producteurs de produits d'excellence, en harmonieuse concurrence pour surprendre et étendre les visiteurs qui attendent l'ouverture des portails de Villa Erba. Ce sera une « **contagion** » inoubliable (**Moritz Mantero, président d'Orticolario**).*

**La septième édition d'Orticolario** – exposition d'automne de fleurs, plantes rares, insolites et de collection, outils et meubles – **se tiendra à Villa Erba, à Cernobbio, sur le Lac de Côme, du 2 au 4 octobre.**

« **La contagion de la beauté** » est le titre de cette édition.

**M&G Investments est le parrain officiel d'Orticolario 2015.**

#### **LE SENS CONDUCTEUR**

Le sens conducteur d'Orticolario 2015 sera le **toucher**, le sens qui ouvre la porte aux émotions intenses et offre une connaissance profonde de ce que l'on contemple. Contaminer, autrement dit être en contact, toucher. L'impulsion de toucher est parfois incontrôlable. Toucher devient un besoin.

Feuilles rêches, poilues ou bien glabres qui caressent et à caresser, écorces matériques à effleurer, le pied qui s'enfonce dans le pré moelleux ou qui marche sur des matériaux croquants, lisses, chauds ou froids...

Orticolario 2015 guidera ses visiteurs au travers d'expériences sensorielles de la nature.

#### **LA FLEUR EN VEDETTE**

*"Dans mon jardin, les hortensias sont un peu comme les cigales : pendant tout l'été ils "chantent" entre l'abondance et la légèreté, dominant les pénombres de leur présence imposante et pourtant légère" (de la préface de Paolo Pejrone au livre "Ortensie e idrangee" d'Eva Boasso Ormezzano).*

**S.O.G.E.O. srl**

Ufficio stampa: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it

Sede Legale: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . P. IVA/C.F. 03200630139 . N° REA: CO-301286 . Capitale Sociale 118.000,00 i.v.

Segreteria organizzativa c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it . www.orticolario.it



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO **ORTICOLARIO**<sup>TM</sup>

**La fleur vedette d'Orticolario 2015 sera l'hortensia** : membre de la famille des *Hydrangeaceae*, elle comprend une centaine d'espèces rustiques originaires de l'Extrême-Orient et de l'Amérique du Nord. Il s'agit de plantes arbustives, en buisson ou grimpantes à feuilles caduques ou persistantes.

## LES JARDINS CREATIFS

Après le succès des deux premières éditions, **Orticolario a lancé le troisième concours international pour la réalisation de jardins créatifs dans le parc de Villa Erba à Cernobbio** qui s'adresse aux concepteurs paysagistes, architectes paysagistes, agronomes, forestiers, ingénieurs, ingénieurs forestiers, concepteurs de jardins, designers, artistes et pépiniéristes.

Les Jardins sélectionnés concourront au Prix "La Foglia d'oro del Lago di Como", (La feuille d'Or du Lac de Côme) actuellement conservé à Villa Carlotta, à Tremezzo (CO), mais le Jury décernera aussi d'autres prix : le Prix "Stampa" (Presse) pour un espace qui raconte... communique... et touche ; le Prix "Giardino dell'empatia" (Jardin de l'empathie) pour la qualité des plantes et l'évidente fonction sociale de l'aménagement ; le Prix "Giardino d'artista" (Jardin d'artiste) à l'espace qu'art et nature se partagent avec équilibre, où des langages différents trouvent une synthèse efficace ; le Prix "Grandi Giardini Italiani" (Grands Jardins Italiens) pour l'espace de lumières et de formes qui communique tradition et innovation ; le Prix "Essenza" (Essence) pour la meilleure combinaison d'essences d'arbres. Cette édition introduira une nouveauté : le Prix du Jury Populaire, voté par les visiteurs d'Orticolario, qui sera décerné après la clôture de la manifestation.

Voici les projets sélectionnés.

**"Quattro passi a occhi chiusi. Giardino ispirato a chi non vede"** (Quatre pas les yeux fermés. Jardin inspiré à ceux qui ne voient pas) de **Nicoletta Toffano, Antonella Foti et Lucia Torielli**, Gruppo TFT, Milan.

**"Il naufragar mi è dolce in questo mare"** (Qu'il est doux de faire naufrage en cette mer) de **Paola Calandri et Carlotta Fenini**, Oh my... garden!, Milan.

**"Acqua stràca"** (Eau plate) de **Francesco Crippa**, Mariano Comense (Co), et Sara Rubatto, Turin.

**"Tavola Verde Tattile. Omaggio a Bruno Munari"** (Table verte tactile. Hommage à Bruno Munari) de **Barbara Ponti**. Reggio d'Émilie.

**"The Green 'O'"** (Le « O » vert) de **Andrea Musto**, Seregno (Mb), et Antonio Severino, Garbagnate Milanese (MI).

**"Concluso con tatto"** (Conclu avec tact) de **Roberto Benatti**, Giardini Benatti, Cusano Milanino (MI), et Luca Bonoldi, F.lli Bonoldi, Carate Brianza (MB).

**"Toccata e fuga"** (Toccata et fugue) de **Elisa Giambartolomei et Irene Cuzzaniti**, Twentytrees, Milan.

**"Dal Morus alla seta"** (Du Morus à la soie) de **Giulia Pignocchi et Julien Truglas**, MA atelier paysage&paesaggio, Lille (France).

**Vous trouverez d'autres infos et détails sur les projets sur [www.orticolario.it/index.php?pag=257](http://www.orticolario.it/index.php?pag=257)**

## AU-DELA DES LIMITES

**Du 25 septembre au 4 octobre 2015** on trouvera aussi Orticolario « Au-delà des limites » de Villa Erba avec des suggestions et des idées créatives pour le paysage urbain avec 5 installations de jardins et quelques surprises à Côme et à Cernobbio. Un des 5 projets sera réalisé le long du "Chilometro della Conoscenza" (Kilomètre de la Connaissance) : un sentier culturel et un couloir vert d'une grande valeur naturalistique et unique dans la ville de Côme du point de vue du paysage.

Les concepteurs sont en lice pour le Prix "Oltre i confini", qui est réalisé en collaboration avec les Communes de Côme et de Cernobbio.

Voici les installations de "Oltre i confini".

**S.O.G.E.O. srl**

Ufficio stampa: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it

Sede Legale: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . P. IVA/C.F. 03200630139 . N° REA: CO-301286 . Capitale Sociale 118.000,00 i.v.

Segreteria organizzativa c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it . www.orticolario.it



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO ORTICOLARIO™

"**Il giardino dei Sensi**" (Le jardin des Sens) (Cour d'honneur de Palazzo Cernezz, Via Vittorio Emanuele II 97, Côme) de Lucia Panzetta, Campitello (MN).

"**Non di solo pane... (Dt 8,3)**" (Pas de pain seulement... (Dt 8,3) (Piazza del Popolo, Côme) de Roberto Ducoli, Il papavero blu, Longone al Segrino (CO) et Giuseppe Giudici, Merone (CO).

"**L'armadio della scoperta**" (Le placard de la découverte) (Piazza Verdi, Côme) de Martina Lucchi et Maddalena Scalabrin, Street Studio Tecnico, Cesena (FC) et Daniele Olivero, Florence.

"**Tavole vegetattili**" (Tables végétactiles) (Villa Olmo, Via Simone Cantoni 1, Côme) de Lorenza Figari, Celle Ligure (SV).

"**Le strade del tatto**" (Les rues du toucher) (Villa del Grumello, Via per Cernobbio 11, Côme) de Stefania Lecci, Milan, et Martino De Capitani, Merate (LC).

**Vous trouverez d'autres infos et détails sur les projets sur <http://www.orticolario.it/index.php?pag=259>**

## LA CONTAGION DE L'ART

Orticolario, c'est bien connu, se laisse contaminer par l'Art qui trouve son inspiration dans la Nature. Quatre artistes réaliseront leurs œuvres dans cette septième édition.

### Ivana Margherita Cerisara ([ivanamargheritacerisara.it](http://ivanamargheritacerisara.it))

Les "Giardini Verticali" (Jardins Verticaux) imaginaires d'Ivana Margherita Cerisara dépassent l'apparence illusoire. Il s'agit d'un voyage au centre de la nature, un parcours qui s'inspire du jardin à travers lequel nous retrouvons notre Être. L'aspect symbolique est extrêmement important et présent dans son travail.

L'artiste réalisera au milieu des arbres... dans le patio de l'Ala Cernobbio, "**Vibrazioni tattili**" (Vibrations tactiles), un jardin vertical en soie qui se formera à travers Signe et Couleur, réalisé en collaboration avec **Mantero Seta (Côme)** : des photos de nature non contaminée suspendue entre le rêve et la réalité choisies par l'artiste et transférées sur organdis de soie selon un processus original. Des jeux de profondeur et des chromatismes superposés, des lames et des estampages contaminent le tissu. La soie se transforme et devient une matière d'art.

### Roberto Fanari ([robertofanari.com](http://robertofanari.com))

Le paysage entre la mémoire et la couleur. Remplir le vide.

Le paysage est un dépôt de mémoire et d'histoires. C'est surtout le condensat de narrations qui se stratifient et se modèlent à travers une dialectique bien précise entre la nature et la culture. Villa Erba rassemble tout ceci en elle et c'est de là que se développe un peu à la fois le projet d'installation de Roberto Fanari.

L'utilisation de la couleur rouge constituera le *trait d'union* des interventions picturales et plastiques de l'artiste à Orticolario 2015.

Des paysages fantastiques pour « **Red Hidden Landscape I et II** », les deux œuvres picturales des deux côtés de l'entrée des la Villa Antica.

"**Vacuum Red/Red Vacuum**", dans le Parc, parmi les cavités naturelles d'un grand platane séculaire, saturées de matériau céramique : une discrète imitation de la "forme" propre à l'arbre, la volonté de dialoguer avec lui sans en brutaliser l'essence.

Dans la Darse, sur l'eau, Roberto Fanari réalisera « **Celles-ci sont des feuilles?** » : une grande ellipse flottante recouverte de « feuilles » de céramique.

**Ester Maria Negretti ([esternegretti.com](http://esternegretti.com))** vit l'art à travers la peinture et la création d'œuvres tridimensionnelles sculpturales. Elle peint parce que, enfant, elle sentait qu'il y avait une façon plus profonde de se trouver dans le monde. Elle démolit et reconstruit, faisant de la matière un épiderme.

**S.O.G.E.O. srl**

Ufficio stampa: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . [ufficiostampa@orticolario.it](mailto:ufficiostampa@orticolario.it)

Sede Legale: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . P. IVA/C.F. 03200630139 . N° REA: CO-301286 . Capitale Sociale 118.000,00 i.v.

Segreteria organizzativa c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . [info@orticolario.it](mailto:info@orticolario.it) . [www.orticolario.it](http://www.orticolario.it)



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO ORTICOLARIO™

Dans le Parc, parmi les feuillages de trois grands tilleuls : une sculpture aérienne, dont la projection tactile sur le sol est constituée par un berceau d'hortensias. Avec "**Ricollocazioni materiche**" (Repositionnements matériques), l'observateur sera porté à réfléchir sur l'importance du toucher par le fait que la vue ne dit pas toujours le vrai : un dépaysement perceptif qui impliquera et stimulera l'empathie.

En collaboration avec Sandra Migliavacca Garden Designer (Studio "Il Giardino Ritrovato", Parme).

**Alex Bombardieri (alexbombardieri.com)** exerce sa recherche de sculpteur sur différents milieux, comme l'analyse de la société, la curiosité pour les phénomènes naturels et le rapport que l'homme instaure avec. La lecture des lieux et des paysages est le moteur de la création de parcours visant à produire des « œuvres-expériences ».

C'est au cœur du Pavillon Central que les visiteurs trouveront son installation "**Parole isola(te)**": des troncs polis et transformés par l'eau, échoués sur la plage de Villa Erba et récupérés au fil du temps, constitueront les pages d'un livre qui narre un voyage entre rivières et lac, entre métamorphoses et changement vers le but symbolique d'une île, un lieu où l'on peut s'exprimer librement, où l'imagination ne s'arrête pas un instant. Dans les phrases, les morceaux, les aphorismes à l'intérieur de l'installation ... une poésie de Giovanni Gastel. En collaboration avec FDM F.lli Mazzola (Capriate San Gervasio - BG). Dans le jardin japonais... parmi les arbres majestueux du Golfo Platani, l'artiste exposera "**Samara**", une œuvre en marbre à arabesques de Cervaiolo qui représente le fruit ailé de l'érable. Provenant de la collection Henraux, cette œuvre est arrivée en finale du Prix Fondation Henraux 2012 (deuxième place ex aequo).

## PAVILLON CENTRAL : TRANSMETTRE LA BEAUTE

Cette année, le Pavillon Central accueillera un projet *enveloppant* : "**Contagiare bellezza**" (**Transmettre la beauté**) de **Vittorio Peretto** (HortensiaGardenDesigners, Milan). Un « récit de paysage » qui prend son inspiration dans la figure géométrique la plus courante dans la nature, la spirale, une ligne continue liée au concept d'expansion infinie.

Les arbres élégants et longilignes d'un jardin de cyprès (de Pianta Mati dal 1909 - Pistoia) rythmeront l'espace, accompagnant les pas sur des matériaux différents. Le long du parcours... des plantes méditerranéennes tapissantes et arbustives (de BotanicalDryGarden by Mates piante, Orbetello – GR) inviteront à un contact continu avec leur feuillage. Le voyage tactile s'alternera avec le jeu chromatique vivant de vaporeux hortensias (de Floricoltura Pisapia - Pontecagnano Faiano - SA).

Une symphonie de couleurs et de formes ponctuées par des violons légers comme des feuilles, dans l'universalité de langage qui unit musique et botanique : un lien au premier plan de la pensée de Vittorio Peretto.

S'approchant du cœur de la spirale, caractérisé par un plancher en bois, l'invitation à la contemplation avec deux poèmes de Giovanni Gastel gravés sur des parois matériques (réalisées par FDM F.lli Mazzola) qui embrasseront l'installation "Parole isola(te)" du sculpteur de la Valtellina Alex Bombardieri (cf. paragraphe La Contagion de l'Art).

L'installation dans le Pavillon Central connaîtra aussi une importante collaboration avec la **Fondation Minoprio** dont les élèves participeront en effet à la réalisation du projet, sur lequel ils seront invités à écrire une thèse qui leur permettra de gagner des crédits de formation. La réalisation du projet et la coordination des jeunes seront suivies par l'architecte paysagiste Carla Testori.

## SUGGESTIONS

Conçu par **Valerio Cozzi**, architecte et landscape designer, « **Le jardin des bagatelles** », ou bagatelles, comme le corrige Alessandro Manzoni, est une composition en vitesse où le jeu d'eau du XVIIIe siècle suit une nouvelle partition. L'eau est fluide et prend la forme de son récipient. L'eau est

**S.O.G.E.O. srl**

Ufficio stampa: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it

Sede Legale: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . P. IVA/C.F. 03200630139 . N° REA: CO-301286 . Capitale Sociale 118.000,00 i.v.

Segreteria organizzativa c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it . www.orticolario.it



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO ORTICOLARIO™

transparente et prend la couleur de son récipient. Des petites bosses en forme de balles dessinent un collier de perles vives, tandis que des nuages de fleurs bleu ciel y flottent avec sérénité. Avec les bosses de Minari Buxus | Buxus Grower & Garden Designer (Vicomero - PR), les jeux d'eau d'Idro-Planet - un mondo d'acqua (Parabiago - MI) et les serpentins de métal de Ditta Fusaro Mario (Seveso - MI).

“**Spine di Seta**” (Épines de soie) est quant à lui le projet de **Cactusmania** (Vintimille, IM), qui propose des suggestions faites de cactacées, crassulacées, euphorbiacées et...

Le toucher est instantanéité. Il est Vérité. Il est Inspiration pour “Spine di Seta” : le récit des sensations qui naissent du contact d'un *Kalanchoe* velouté ou d'une épine de cactus, qui deviennent la trame d'un foulard de soie. Et ainsi, entre la vue et le toucher, le jeu de formes, de matériaux, de couleurs et de nature dessine les quarts saisons.

## LES PEPINIERISTES EXPOSANTS

Orticolario accueillera les meilleurs pépiniéristes provenant d'Italie et de l'étranger, lesquels proposeront des plantes et des espèces inhabituelles et originales comme **Arborea Farm d'Istrana (TV)** qui apportera des nénuphars (et en particulier des espèces capables de supporter les climats rigides), des fleurs de lotus, des iris, des hibiscus, une collection de graminacées adaptées aux terrains humides ; ou **Floricoltura Billo Federico de Merlara (PD)** avec une collection de plus de 70 *Dianthus* et une série d'hybrides anglais inédits en Italie (30 variétés définies "garden pinks" ou "cut flowers"), ainsi qu'une curieuse collection de *Dianthus* botaniques cultivés avec du gravier de grès dans des pots en terre cuite (que les passionnés de jardinage ont peu à peu abandonnés depuis les années 90), des éléments naturels visant à reconquérir les savoirs d'antan. **A&G Floroortoagricola de Sanremo (IM)**, productrice de plantes succulentes, apportera des plantes en colonne, des cactus et d'autres espèces succulentes, des *Cycadales* ; **Flora Toscana Soc. Agr. Coop. de Pescia (PT)**, productrice de fleurs coupées et en pot, arrivera à Orticolario avec des exemplaires de *Protea*, de *Leucadendron*, de *Banksia*, de camélias toscans du XVIIe siècle et fournira les fleurs utilisées dans les laboratoires de composition florale. Parmi les pépiniéristes 'historiques', **Vivai Torre de Milazzo (ME)** avec des plantes à fruits exotiques et grimpantes, et des espèces aux intéressantes caractéristiques tactiles : un *Acnistus arborescens*, petit arbre tropical à l'écorce couleur crème, moelleuse et cannelée qui produit une multitude de fruits au goût sucré ; un *Psidium guajava*, arbuste caduque qui produit des fruits au goût délicieux et aux nombreuses qualités organoleptiques et médicinales (Orticolario accueillera une collection de variétés de plus de 10 cultivar différents, dont des plantes naines et nanissimes) ; un *Mimosa Polycarpe* var. *spgazzinii*, arbuste persistant au feuilles sensibles qui réagissent au toucher ou aux sources de chaleur en se refermant sur elles-mêmes ; un *Tibouchina grandifolia*, arbuste tropical à la belle floraison, aux feuilles recouvertes d'un épais velours doux au toucher ; un *Petrea volubilis*, plante grimpante persistante à la floraison spectaculaire couleur glycine qui, à cause de ses feuilles coriaces et très rugueuses, est communément appelée "Vid del papel de lija" (Vignes papier de verre).

**Oscar Tintori Vivai de Pescia (PT)** apportera également deux nouveautés : la 'Bizzarria' des Médicis, une ancienne variété récemment redécouverte qui donne des fruits à la fois d'orange amère et de citron cédrat, ainsi que des fruits biscornus combinant les caractéristiques des deux espèces et l'*Eremorange*, un agrume australien hybridé avec l'oranger.

Signalons parmi les autres exposants **Tea & Coffee House de Roncalceri (RA)** qui apportera une intéressante sélection de thés, dont un thé à l'hortensia.

Soulignons enfin les collaborations et les rapports mis en jeu par les exposants pour créer des espaces d'exposition partagés où ils conjugueront harmonieusement différents produits et compétences ayant pour objectif d'accueillir le visiteur dans une ambiance de jardin totale.

## “PIANTE MATI DAL 1909” A ORTICOLARIO

**S.O.G.E.O. srl**

Ufficio stampa: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it

Sede Legale: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . P. IVA/C.F. 03200630139 . N° REA: CO-301286 . Capitale Sociale 118.000,00 i.v.

Segreteria organizzativa c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it . www.orticolario.it



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO ORTICOLARIO™

Orticolario 2015 sera littéralement contaminé par les frères Mati de Pistoia, pépiniéristes, concepteurs et réalisateurs de jardins aux compétences et connaissances singulières et spécifiques : dans le Pavillon Central, grâce à l'harmonie d'Andrea, musicien et compositeur, et aux cyprès de Francesco, un créatif curieux, et dans la Serre Cernobbio, grâce à Paolo, expert en goût de plantes, fleurs, jardins, potagers et vergers, qui gèrera l'espace restauration.

## PROPOSITIONS CULTURELLES ET EDUCATIVES POUR ADULTES ET ENFANTS

Dans cette édition aussi Orticolario offrira un riche et vaste programme de rencontres, de tables rondes, de laboratoires, ....

Comme les **Tables Rondes Contagieuses** (Aula Magna, Ala Lario) qui, s'inspirant au sens du toucher, guideront les visiteurs dans une exploration des sens en compagnie de grands experts. Des plantes qui perçoivent le monde extérieur à travers le sens du toucher aux expériences "dans le noir" pour entrer en contact avec des fibres textiles végétales comme le "stupéfiant" chanvre ou pour découvrir les surprises que nous réserve le toucher... Des herbes officinales et aromatiques au chocolat, des fleurs des champs au miel, en passant par le potager et en traversant le lac, jusqu'à la découverte de la nature à l'intérieur d'un verre.

Dans le **Spazio Gardenia** (Espace Gardénia) et dans le **Gazebo nel Parco** (Gazébo dans le parc), par contre, on verra s'alterner des présentations de livres inédits et des démonstrations botaniques, tandis qu'à côté de la Villa Antica on trouvera des laboratoires de composition florale.

### Orticolario pour les enfants. De nombreuses activités les attendent.

« C'est à l'âge où l'on se soulève si peu au-dessus de la terre que ce que l'on connaît le mieux au monde c'est la couleur du gravier, le parfum de l'herbe et la forme des feuilles » (de « Jour d'été » d'Irène Némirovsky).

Cette année, les enfants pourront participer à l' « aventure du toucher » pour connaître la nature tout en s'amusant : laboratoires, expériences, lieux, spectacles spécialement créés pour eux.

## LES INSTALLATIONS DANS LE CENTRE D'EXPOSITION ET DANS LE PARC

**Ala Lario : "Il bosco di Sàmara"** (Le Bois de Samare). La samare est le fruit ailé de l'érable qui, dans cet arbre, a la particularité d'être double (disamare).

La samare, muse inspiratrice qui raconte le charme et pose la question : « *Comment penses-tu transmettre la beauté ?* » à laquelle ont répondu artistes, designers, écrivains, journalistes...

Les pensées, recueillies au fil du temps et transcrites sur des feuilles d'érable et des samares en papier, seront exposées parmi les grands arbres d'*Acer rubrum* (érable rouge) le long de toute l'Ala Lario. Avec les plantes de Gilardelli (Agrate Brianza - MB).

Dans la **Serra Platani** (Serre à Platanes) de l'**Ala Lario**, les visiteurs trouveront d'élégants exemplaires d'*Acer japonicum* (érable japonais) de la collection Gilardelli. Parmi les arbres, une série de poèmes japonaises, le résultat de la recherche de l'Association Culturelle Japonaise en Italie, s'inspirant au momijigari, un usage japonais qui remonte aux temps les plus anciens : l'admiration et la contemplation des tonalités de rouge vif que prennent les feuilles d'érable en automne.

**Ala Cernobbio : "Il sentiero dei racconti"** (Le sentier des histoires)

Les feuilles sont la respiration des plantes, elles sont leur voix quand le vent les caresse. Elles racontent l'histoire d'une plante et se révèlent dans nos mains. Veloutées, lisses, coriaces, rêches, plumées, rugueuses : un voyage tactile le long de "Il sentiero dei racconti" parmi le feuillage de plantes vivaces persistantes de Vivai Priola (TV) qui donneront une sensation à chaque contact. D'en haut, conduits par des mains invisibles, descendront les arrosoirs les plus importants et particuliers de la collection de Wolfgang Hundbiss, curateur du Museum der Gartenkultur (Musée de la Culture du Jardin) d'Illertissen.

**S.O.G.E.O. srl**

Ufficio stampa: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it

Sede Legale: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . P. IVA/C.F. 03200630139 . N° REA: CO-301286 . Capitale Sociale 118.000,00 i.v.

Segreteria organizzativa c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it . www.orticolario.it



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO ORTICOLARIO™

## **Ala Regina : "Via della seta" (Voie de la soie)**

La "Via della seta" est un hommage à la précieuse fibre naturelle qui a joué, et joue toujours, un rôle fondamental dans le tissu social et économique du territoire de Côme. À Orticolario 2015, les *Morus alba* 'Tortuosa' particuliers de Nespoli Vivai (Carugo – CO) accompagneront les visiteurs le long de toute l'Ala Regina. Leurs branches tortueuses sont le trait distinctif de ce *Morus*, surnommé en fait 'mûrier tire-bouchon'.

## **“QUESTIONE SPINOSA” (QUESTION EPINEUSE), L'EXPOSITION DE DARIO FUSARO**

Orticolario accueillera l'exposition "Questione spinosa" de Dario Fusaro : des photos "piquantes" qui s'inspirent au sens du toucher et laisseront la marque de l'imaginaire de l'observateur.

Homme et nature se contaminent et se fondent : des épines qui deviennent de la peau, qui recouvrent la tête, le corps, ...

Des images qui *toucheront* les visiteurs. À *sentir*, pas seulement à regarder.

## **LES DECORS RATTIFLORA**

Les décors de la Villa Antica, de l'Entrata Visconti (Entrée Visconti) et de l'embarcadère porteront la signature Rattiflora (Casnate con Bernate – CO), partenaire d'Orticolario dès la première édition et, depuis 1938, compagnie historique du floral & garden design dans la zone du Lac de Côme, en Italie et dans le monde entier.

« **Blob** », dans la **Villa Antica**. Des hortensias suspendus dans l'air descendent du haut de la Villa Antica et deviennent le centre d'une grande table à l'intérieur du salon. Leur parcours se poursuit vers le lac et devient un fil de soie à toucher, à suivre. L'architecture est effleurée et enveloppée par le tissu jusqu'à ce qu'il se transforme en plante grimpante puis en floraisons pointillées dans les bosses. De l'air au sol, de la ligne au point, des hortensias, des hortensias, des hortensias ...

**Les décors de l'Entrata Visconti et de l'embarcadère suivront le « fil rouge » de l'aménagement dans la Villa.**

## **LA STANZA DI VELLUTO (LA SALLE DE VELOURS)**

*Si vous possédez une bibliothèque et un jardin, vous avez tout ce qui peut servir* (Cicéron).

S'inspirant au sens du toucher, "La stanza di velluto" accueillera les visiteurs pour leur offrir des moments de pause et de rencontre culturelle avec vue sur le lac, dans le parc, à l'ombre d'une élégante pergola, dans une atmosphère raffinée et suggestive environnés de coussins de velours, de meubles de design, de feuilles à caresser et des couleurs automnales des hortensias ...

*Arredi (Ameublements)* de Francesco Mazzola pour iFlame (Capriate San Gervasio - BG), *allestimento floreale* (aménagement floral) d'Anna Flower Designer (Cassano Magnago - VA).

En avant-première des événements en programme dans "La stanza di velluto" il y aura "**La bellezza di Ortensia**" (La Beauté d'Hortensia), une Bibliothèque de Jardin pour Orticolario. *La bella Ortensia* (La belle Hortense) est le titre d'un roman de Jacques Roubaud qui raconte les aventures invraisemblables d'une belle femme-fleur au cour d'une nuit parisienne particulièrement mouvementée. C'est cette séduction que a inspiré l'idée d'une Bibliothèque de Jardin, consacrée aux hortensias, la fleur vedette d'Orticolario 2015, un récit en musique dirigé par l'écrivain et dramaturge Luca Scarlini qui tourne autour de la séduction de la fleur et de ses multiples traces dans la littérature en partant de la fulguration des poèmes décadents de Robert de **Montesquieu** dans la collection *Les Hortensias Bleues*. Un jeu entre narrateurs et écrivains-botanistes, amateurs et professionnels, sans oublier la comédienne Ortensia de *L'Aubergiste* de Goldoni.

**S.O.G.E.O. srl**

Ufficio stampa: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it

Sede Legale: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . P. IVA/C.F. 03200630139 . N° REA: CO-301286 . Capitale Sociale 118.000,00 i.v.

Segreteria organizzativa c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it . www.orticolario.it



# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO ORTICOLARIO™

## HORTENSIAS ET HYDRANGÉES DANS LE PARC

On pourra admirer dans les plates-bandes du parc de Villa Erba de magnifiques hortensias et hydrangées sélectionnés par l'experte Eva Boasso, qui racontent avec passion l'histoire des pépinières Anna Peyron et Borgioli Taddei.

Les visiteurs auront le plaisir de découvrir l'élégante beauté d'exemplaires aux nuances chromatiques infinies. Pour observer ces raretés de grandes dimensions, on devra lever les yeux presque jusqu'à trois mètres... L'aménagement réalisé par Vivaio Anna Peyron (Castagneto Po – TO) reflète la passion de la famille fondatrice pour les plantes « anciennes », pour les hortensias qui ont une histoire à raconter. Constamment enrichie par les variétés les plus intéressantes, la collection du Vivaio rassemble d'importants exemplaires, véritables pierres de touche de l'histoire et du classement du genre *Hydrangea* décliné en particulier dans les espèces *macrophylla*, *quercifolia* et *paniculée*.

Vivaio Borgioli Taddei (Florence) s'occupe depuis toujours d'hortensias, et surtout d'hydrangées insolites par leur typologie et leur floraison, leurs couleurs et la structure des buissons. L'essence de la recherche de ses propriétaires vient de la grande variété des exemplaires proposés, bien délimitée comme les zones d'où ils viennent. À côté des hydrangées de grande taille, à l'aspect si naturel un peu sauvage, aux feuilles veloutées et aux inflorescences grandes et plates des espèces *aspera* et *involucrata*, on trouvera les élégants buissons des *serrata* à feuilles étroites aux vives couleurs automnales.

## RESTAURANTS

Orticolario 2015 comptera deux nouveaux points de restauration : sur les terrasses de la Villa Antica et sur la Darse, au « **Café Restaurant Touché** », dans une contagion de goût italien et français, ouvert du matin au soir. **Sur la Darse, sur la rive du Lac, des tentes à l'inspiration bretonne seront spécialement dressées pour l'occasion** : des espaces discrets où les visiteurs pourront déguster les plats préparés par le chef Vittorio Tarantola du Restaurant Tarantola (Appiano Gentile, CO) et par Federica Camperi d'Incomincia per C (Côme).

Les goûts toscans seront quant à eux les vedettes de « **Il gusto di Toscana Fair** », point de restauration situé dans la Serre Cernobbio et tenu par le Restaurant Agrotouristique «Toscana Fair» de Pianta Mati depuis 1909 - Pistoia.

## PRIX “PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO” (POUR UN JARDINAGE EVOLUE), PREMIERE EDITION

Ce prix sera décerné à qui aura su répandre la beauté dans le monde en créant des jardins originaux qui respectent leur contexte naturel.

## LE CONCOURS INTERNATIONAL D'ETHIMO

Ethimo, compagnie d'ameublement d'extérieur, lance à l'occasion de la cinquième année de sa collaboration avec Orticolario un concours international qui s'adresse aux Architectes, Architectes-Paysagistes, Designers diplômés universitaires ou d'Écoles d'Architecture, Écoles ou Instituts de Design ou Académies pour la réalisation d'un banc de jardin s'inspirant à Villa Erba, le siège historique de l'évènement, susceptible de devenir un nouvel élément classique pour le jardin, et ce à travers un projet innovant et fortement caractéristique qui marque un moment de renouvellement pour cette typologie de produit.

Le banc de jardin est en effet l'accessoire le plus représentatif des moments de détente à passer à l'air libre. Par l'intermédiaire de cet élément, de sa matière, de sa forme un parc, un jardin ou une terrasse deviennent des lieux de bien-être intime.

Les inscriptions devront être envoyées le 30 octobre au plus tard et les projets préliminaires le 31 décembre au plus tard.

Le projet gagnant sera exposé à Villa Erba pendant l'édition d'Orticolario 2016.

**S.O.G.E.O. srl**

Ufficio stampa: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . ufficiostampa@orticolario.it

Sede Legale: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . P. IVA/C.F. 03200630139 . N° REA: CO-301286 . Capitale Sociale 118.000,00 i.v.

Segreteria organizzativa c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . info@orticolario.it . www.orticolario.it





# PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO ORTICOLARIO™

Plus d'informations et de détails sur [www.ethimo.it](http://www.ethimo.it)

## PRIX PASSIONE VERDE (PASSION VERTE)

L'Association A.Di.P.A. Campania a lancé le Prix "Passione Verde" en vue de décerner une marque de reconnaissance à tous ceux qui – sans être des « professionnels » – accomplissent des actes ou exercent des activités d'un intérêt et d'une valeur particuliers pour le vert, qu'ils soient publics ou privés. Né en 012, le Prix en est à sa quatrième édition et a pour but de promouvoir la culture du Jardin, du Jardinage et du Collectionnisme botanique, d'encourager en Italie la connaissance du monde végétal et des activités qui s'y rattachent, de faire connaître les personnes qui, avec passion et habileté, réussissent à cultiver des plantes d'une beauté et d'une rareté particulières, à transformer à travers les végétaux des lieux abandonnés et/ou dégradés, à mettre en valeur des points d'intérêt botanique, y compris les jardins et les collections de plantes. Sont exclues de la participation les personnes ou entités qui travaillent au niveau professionnel dans le secteur du jardin et du jardinage.

La remise des prix aura lieu le 1<sup>er</sup> octobre à Villa Erba, pendant l'avant-première d'Orticolario.

La date limite pour l'envoi des signalisations est le 15 juillet 2015.

Pour plus d'informations : [annamariacam@gmail.com](mailto:annamariacam@gmail.com) – 3283270258.

## LES COLLABORATIONS AVEC LES ECOLES

Outre la Fondation Minoprio, Orticolario 2015 recevra aussi la collaboration de l'Institut Professionnel Agro-environnemental San Vincenzo d'Albese (CO) pour la réalisation des aménagements "Oltre i confini" et de "Il Villaggio dei Piccoli" à Villa Erba pendant la manifestation. Une autre collaboration importante sera celle de l'Institut Gaetano Pessina de Côme pour l'accueil des visiteurs et l'assistance dans "Orticolario per i bambini". Le Centre de Formation Professionnel de Côme aidera l'organisation des Tables Rondes Contagieuses, tandis que l'Enaip, section de Côme, et l'Ecole Scuola Oliver Twist de Cometa Formazione collaboreront avec le service de restauration. Dans le cadre de "Orticolario per i bambini", l'Académie des Beaux-Arts Arti Aldo Galli de Côme suivra l'organisation des ateliers photographiques.

Orticolario **accorde** une attention spéciale à la solidarité. **Depuis toujours**, les contributions recueillies au cours de la manifestation **sont** destinées à des **finis de bienfaisance** en faveur d'associations spécifiques du territoire qui s'occupent de personnes défavorisées.

**Au revoir à Villa Erba avec d'autres surprises ...**

## Heures d'ouverture au public

Vendredi 2 et samedi 3 octobre : 9h00 – 19h30

Dimanche 4 octobre : 9h00 – 19h00

## Entrée

Aux quatre billetteries : 15,00 Euros entier – 12,00 Euros réduit

En ligne : 13,00 Euros (en téléchargeant le bon de remise)

Gratuit jusqu'à 14 ans

**Bateau-navette gratuit des parkings de Cernobbio et de Maslianico.**

**Informations sur Orticolario :**

**Courriel** [info@orticolario.it](mailto:info@orticolario.it)

**S.O.G.E.O. srl**

Ufficio stampa: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . [ufficiostampa@orticolario.it](mailto:ufficiostampa@orticolario.it)

Sede Legale: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . P. IVA/C.F. 03200630139 . N° REA: CO-301286 . Capitale Sociale 118.000,00 i.v.

Segreteria organizzativa c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . [info@orticolario.it](mailto:info@orticolario.it) . [www.orticolario.it](http://www.orticolario.it)



PER UN GIARDINAGGIO EVOLUTO  
**ORTICOLARIO**<sup>TM</sup>

**Site Internet** [www.orticolario.it](http://www.orticolario.it)

**Tél.** +39.031.3347503

Retrouvez **Orticolario** sur :

**Facebook** : <http://www.facebook.com/Orticolario>

**Twitter** : <http://twitter.com/Orticolario>

**Pinterest** : <http://www.pinterest.com/orticolario13>

**YouTube** : Orticolario

**Service de presse :**

**Ellecistudio Como - Tél. +39.031.301037**

**Paola Carlotti 335.7059871 Chiara Lupano 335.7835403** [ufficiostampa@orticolario.it](mailto:ufficiostampa@orticolario.it)

**S.O.G.E.O. srl**

Ufficio stampa: Ellecistudio . Como . Tel. +39.031.301037 . Fax +39.031.299028 . [ufficiostampa@orticolario.it](mailto:ufficiostampa@orticolario.it)

Sede Legale: Via Ferabosco 11 . 22100 . Como . P. IVA/C.F. 03200630139 . N° REA: CO-301286 . Capitale Sociale 118.000,00 i.v.

Segreteria organizzativa c/o Villa Erba . Cernobbio . Tel. +39 031 3347503 . Fax +39 031 340538 . [info@orticolario.it](mailto:info@orticolario.it) . [www.orticolario.it](http://www.orticolario.it)